

Stichiry 5. hlasu

na nedeľnej večerni a utierni

Texty stichír a nápev ZR podľa neumových prameňov 16.-17. storočia¹

- preložený do kyjevskej notácie v ruténskej redakcii popevkov
- aplikovaný na nikonovský text
- upravený na spev

* * * * *

Radové² stichiry veľkej večierne v sobotu večer a nedeľnej utierne.

Rozpis:

Sobota večer/ Veľká večiereň/ Hospodi vozzvach/ 3 anastasimá **Anast 1-3**
4 anatoliká **Anatol 1-4**
(Bohorodičen dogmatik) ---

Stichovna/ prvá stichira **Apostich 1**
3 stichiry „abecedné“ **Alfabet 1-3**
(Bohorodičen) ---

Nedeľa ráno / Utiereň / Chvály/ prvé štyri stichiry **Anast 4-7**
4 anatoliká **Anatol 5-6**

© 2011 www.irmologion.nfo.sk

¹ Rukopisy Trojicko-Sergijevskej Lavry: S411, 416, 429, 430, 431, 444, 445; s prihliadnutím na preklad v SI a grécke pramene z 12.-14. storočia (Tardo, *Octoecho*; Tillyard, *The hymns of the octoechos*; Am, Vi).

² Doxastiká Bohorodičke (*dogmatiky*) sú spracované v samostatnom dokumente.

Въ сѣбѣмъ на велицѣхъ вечерни, на Гдѣ възвѣхъ стѣхны во ерѣны, гласъ ѧ.

Гдѣ, възвѣхъ къ тебѣ, оубѣиши мѧ. Оубѣиши мѧ гдѣ.

Гдѣ, възвѣхъ къ тебѣ, оубѣиши мѧ:
вонми гласъ молѣнїа моегѡ,
внегда възвѣати ми къ тебѣ. Оубѣиши мѧ гдѣ.

Да испрѣвнѣа мѣтѣа моѧ, ѧкъ кадило предъ твоѣю,
воздѣанїе рѣкъ моею, жерѣтѣа вечернѧа. Оубѣиши мѧ гдѣ.

Изведи изъ темницы души мое, исповѣдатнѣа имени твоемѡ.
Менѣ жадѣтъ правѣдницы, дондеже воздѣиши ми.

Изъ гдѣбнны възвѣхъ къ тебѣ гдѣ, гдѣ, оубѣиши гласъ мой.
Да бѣдѣтъ оуши твоѣ, внемлющѣ гласъ молѣнїа моегѡ.

Ще беззаконїа нѣзрѣши гдѣ, гдѣ, кѣмъ потерпѣтъ; ѧкъ оубѣ тебе ѡчищенїе сѣтъ.
Имене радн твоегѡ потерпѣхъ тѧ гдѣ, потерпѣ души мое въ слово твоѡ, оубѣа души
моѧ на гдѣ.

Ѡ стражи оутреннѣа до нѣщн, ѡ стражи оутреннѣа, да оубѣаѣтъ иль на гдѣ.
ѧкъ оубѣ гдѣ мѣтъ, и многое оубѣ негѡ нѣбавленїе, и тѡи нѣбавнѣтъ ила ѡ вѣхъ
беззаконїи сѣгѡ.

Хвалите гдѣ вси ѧзыцы, похвалите сѣгѡ вси людїе.
ѧкъ оубѣтверднѣа мѣтъ сѣгѡ на насъ, и истннѣа гдѣа пребывѣетъ во вѣкъ.

Гласъ: Сѣгѡ минен. И нынѣ: Бѣгородиченъ.

ANAST1

Διά τού τιμίου σου Σταυρού Χριστέ, 11 διάβολον ἡσχυνας, 7
 καί διά τής Αναστάσεώς σου, 10 τό κέντρον τής αμαρτίας ἡμβλυνας, 11
 καί ἔσωσας ἡμάς, 6 ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, 8
 δοξάζομέν σε Μονογενές. 9

→ Ἠ̣ζβεδῆ ἠ̣ζ̣ π̣εμ̣νή̣ι̣ζ̣υ̣ι̣ δ̣σ̣υ̣λ̣ μοῦ, ἠ̣ε̣πο̣β̣ε̣δ̣α̣τ̣η̣ε̣λ̣ ἠ̣με̣νη̣ τ̣βο̣ε̣μ̣δ̣.



Ч̣т̣-н̣ы̣м̣^z τ̣βο̣-ἠ̣μ̣ζ̣ κ̣ρ̣-τ̣ό̣μ̣ζ̣ χ̣ρ̣-τ̣ε̣,



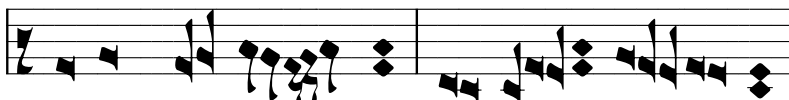
δι̣-ά̣-βο̣-λα̣ πο̣-ε̣ρα̣- - μ̣ή̣λ̣ζ̣ ε̣-ε̣η̣,



ἠ̣ βο̣ε̣-κ̣ρε̣-ε̣έ̣- - ἠ̣ι̣-ε̣μ̣ζ̣ τ̣βο̣-ἠ̣μ̣ζ̣



ж̣ά̣-λο̣ γ̣ρ̣ε̣-χ̣ό̣β̣-νο̣-ε̣ π̣ρη̣-τ̣δ̣-π̣ή̣λ̣ζ̣ ε̣-ε̣η̣,



ἠ̣ ε̣π̣ε̣λ̣ζ̣ ε̣-ε̣η̣ ἠ̣υ̣ι̣ ω̣ β̣ρ̣ά̣τ̣ζ̣ ε̣μ̣ε̣ρ̣τ̣- - ἠ̣υ̣ι̣χ̣ζ̣:

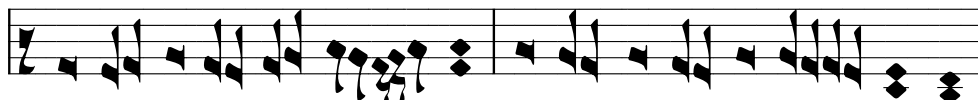


ε̣λ̣ά̣-β̣η̣μ̣ζ̣ τ̣ὰ̣ ε̣-ε̣η̣- - δι̣-νο̣-ρ̣ό̣δ̣-η̣ε̣.

ANAST2

Ο τὴν Ανάστασιν διδοὺς 8+ τὴν γένει τῶν ἀνθρώπων, 7
 ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, 10
 ἔφριξαν 3 τούτον οἱ ἀρχόντες τοῦ Ἰδοῦ, 9
 καὶ ἐπήρθησαν 5 πύλαι οδυνηραί, 6
 εἰσελήλυθε γάρ 6 // ο Βασιλεὺς τῆς δόξης Χριστός, 9
 λέγων τοῖς ἐν δεσμοῖς, 6 Εξέλθετε, 4
 καὶ τοῖς ἐν τῷ σκότει, 6 ἀνακαλύπτεσθε. 6

→ *Μηνὲ* жадѣтъ прѣвѣдннцѣ, дѡдѣже воэдѣи мнѣ.



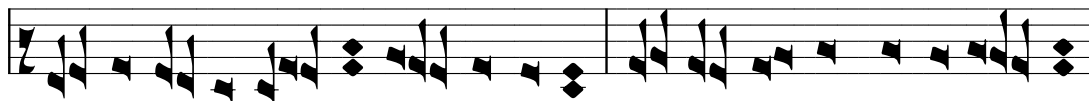
Κο-κρε-εέ-η̣-ε δα- - ἁ̣ ῥό-δδ̣ γε-λο-β̣ε-γε-εκο-μδ̣,



ἰ̣-κω ὀ-β̣α̣ να-ζα-κο-λέ-η̣-ε βε-δέ-εα:



οῦ-ετρα-ση̣- - σα-εω̣ εε-γὼ̣ κη̣ά- - ζη̣ ἄδ-ετ̣ι-η̣,



ἠβζά-σα-εω̣ βρα-τὰ̣ πλα-γέ-βη̣α-α, βη̣ή-δε̣ βο-υ̣ρ̣β̣ε-λά-βυ̣ χ̣ρ̣ι̣-τόεζ,



γλα-γὸ- - λα̣ εδ̣-ψιμζ̣ βο οῦ-ζαχ̣ζ, ἠ̣-ζυ-δή-τε:



ἠ̣ εδ̣-ψιμζ̣ βο τ̣β̣μ̣ε̣, ω̣-κρυ̣β̣ι̣-τε-εα.



ΕΞ ἑρ̄-εί-χθ̄ ὕ-πο-στά-ει-χθ̄ ἐ-δή-να-γο βό-γα

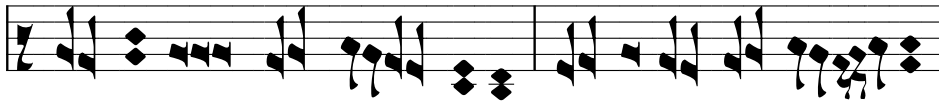


πέ-τη να- - - -βυ- - -κό-χομz.

ANATOL1

Εσπερινή προσκύνησιν 8 προσφερομέν σοι 5 τώ ανεσπέρω Φωτί, 7
τώ επί τέλει τών αιώνων 9 ως εν εσόπτρω διά σαρκός, 9
λάμπαντι τώ κόσμω, 6
καί μέχρις Άδου κατελθόντι, 9
και τό εκεισε σκότος λύσαντι, 10
καί τό φώς τής Αναστάσεως 9
τοίς έθνεσι δείξαντι, 7
φωτοδότα Κύριε δόξα σοι. 10

→ Α εδδδτττ ούση τθεοή, ενέμλιωμτττ γλάτττ μολέητττ μοεγώ.



ρε_ χέρ_ ηεε πο_ κλο_ ηέ_ _ ηή_ ε πρη_ νό_ ηημ^z τε_ ετ^ε



ηε_ εε_ χέρ_ ηε_ μδ εετ^ε τδ,



ηα κο_ ηέτττ ετ^ε κώεε,



εά_ κω εε εε_ ρεά_ λτττ πλό_ τττ_ ηο εοε_ εττ_ άε_ ηε_ μδ μί_ εο_ εη,



ή δά_ ηε εο εά_ εη ηηε_ ηεά_ ηε_ μδ,





ή τὰ μω εἰσιδ - ἰο τὴ μὲ ραζ-ρδ - σὴ - βσε - μδ,



ή εβ'ετз βοε-кре - εέ ηϊ α ἰα-ζβι-κωμз πο-κα-ζάβ - ше-мδ:



εβ'ε - το - δά - - βχε γό - πο - δι ελά - βα τε-ε'ε.

ANATOL 2

Τόν αρχηγόν τῆς σωτηρίας ἡμῶν, 11

Χριστόν δοξολογήσωμεν, 8

αυτοῦ γάρ ἐκ νεκρῶν ἀναστάντος, 10

κόσμος ἐκ πλάνης σέσωσται, 8

χαίρει χορός Ἀγ- γέλων, 7

φεύγει δαιμόνων πλάνη, 7

Ἀδάμ πεισῶν ἀν-ίσταται, 8

δι-ά- βολος κατήρηται. 8

→ Ἄψιε βεζζακῶνῆα ἡζρησιη γᾶη, γᾶη, κτὸ πορτοήτζ; ἰάκω οὔ τεβὲ ὠνιπιένιε ζᾶτῆ.



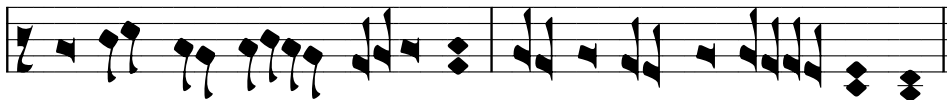
Ἡα - χάλβ-νη- κα εἴπ- εέ- ηἴ- α ἡά-σιε-γω, χῆ- τὰ ελα - βο - ελό-βημζ:



πο-μδ βο ἡζ' μέρ-τβιχζ βοι-κῆ-σιδ, μίρζ ὦ πρέλε-στη εἴπ- εένζ βύιτῆ.



ρά -δδ-ετ- εα λήκ' ἄγ- γε -λβικῆῖ, βῆ- γα - ετζ δέ- μο- ηωβ' πρέ-λεστῆ,



ἀ-δάμζ πα- δβῆῖ βο- ετὰ, δῖ- ά-βολζ οὔ- πρλζδ-ηῖ- εα.

Οι τῆς κουστωδίας ἐνηχοῦντο 10
 ὑπὸ τῶν παρανόμων: 7

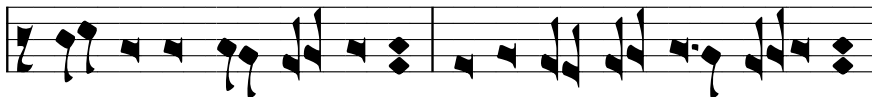
Κα-λύψατε Χριστοῦ τὴν Ἐγερσιν, 10
 καὶ λά-βετε ἀργύρια, 8
 καὶ εἶπατε, 4+
ὅτι ἡμῶν κοιμωμένων, 8
 ἐκ τοῦ μνημείου / ἐσυλήθη 9+ ο νεκρός, 4

Τίς εἶδε, τίς ἤκουσε 7

νεκρόν κλαπέντα ποιέ, 7
 μάλιστα ἐσμυρνισμένον καὶ γυμνόν, 11
 καταλιπόντα καὶ ἐν τῷ τάφῳ 10 τὰ ἐντάφια (αυτοῦ). 7

Μὴ πλανᾶ-θε Ἰουδαῖοι, 8
 μάθετε τὰς ῥήσεις τῶν Προφητῶν, 10
 καὶ γνῶ-τε, 3 +
ὅτι αὐτός ἐστιν ἀληθώς, 9
 ὁ Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου 7 καὶ Παντοδύναμος. 6

→ Ἦμενε βλάη τβοεγῶ ποτερπηχζ τὰ γάη, ποτερπηε δδωλά μοὰ ἐξ ελόβο τβοέ,
 οὔποβὰ δδωλά μοὰ ἠα γάη.



Ἦ_ κε ω̄ κδ_ετω_δί_ η_ ἠα_ δ_ χέ_ ηη βυ_ - βά_ χδ



ω̄ βεβ_ζα_ -κώη_ηηκζ,



πο_ κρβίη_τε χῥῆ_τό_ -βο βο_ετὰ_ηῖ_ε, ἡ_ πρῖ_ η_ -μή_τε ερέ_ερε_ηη_ κη,



ἡ_ ρυβί_τε ἰά_κω ἠάμζ ἐπά_ψυμζ,



и́зъ грѣ-ба оу́-кра-денъ бысть мѣр-твыи.



кто́ вѣ-дѣ, кто́ слы-ша, мерт-вѣ-ца оу́-кра-де-на ко-гда,



па-че же по-ма-за-на и́ на-га,



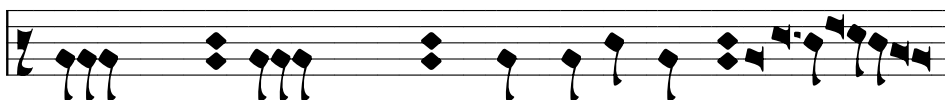
оу́-ста-вля-ша и́ во грѣ-бѣ по-гре-бѣль-на-а во-дѣ;



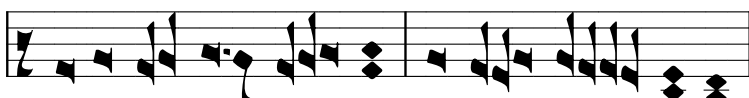
не пре-льщаи́-теса́ и́-с-де-е,



на-вѣк-ни-те ре-че-нї-емъ прѣ-ро-че-скимъ,



и́ оу́разъ-мѣи́-те, ѿ-къ-то́и́-тъ во-и́-сти-ни



и́з-ба-витель ми-ра, и́ все-силь-ный.

ANATOL 4**Κύριε 3**

ο τόν Ἄδην σκυλεύσας, 7
 καί τόν θάνατον πατή-σας, 8
 Σωτήρ ημών, 4 //

ο φωτί-σας τόν κόσμον 7 //
 τῷ Σταυρῷ τῷ τι- -μί- -ω, 7
ελέησον ημάς. 6

→ **Ἰ** етра́жи о́гтρεни́а до но́ци, ѿ етра́жи о́гтρεни́а, да о́повѣстѣ и́нѣ на гдѣ.



Γό-επο-δι, ἄδξ πλѣ-νή-βυή, ἡ εμέртѣ πο-πρά-βυή επ̄-σε ηάσιξ,



προ-εѣ-τή-βυή μίρξ κρ̂-τόμξ ἴτ-ηβίμξ, πο-μή-λδ̂ ηάσιξ.

Ha etichonika etichirni voiskhni, glaz a:

AROSTICH

Σέ τόν Σαρκω-θέντα 6 Σωτήρα Χριστόν, 5 //
καί τών ουρανών 5

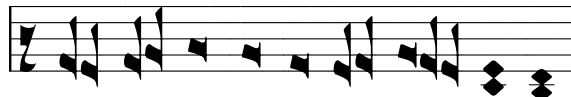
μή χω- ρισ-θέντα, 5 //
εν φωναίς ασμάτων μεγαλύνομεν: 11

ὅτι σταυρόν καί θάνατον κατεδέξω, 12 διά τό γένος ημῶν, 7 //

ως φιλάνθρωπος Κύριος, 8 /
σκυλεύσας Ἄδου πύλας, 7 //
τρι- ή- με-ρος α- νέστης, 7 / σώζων τας ψυχάς ημῶν. 7



Τε- βε βο- πλο- μην- να- γο επ- ει χρ- τα,



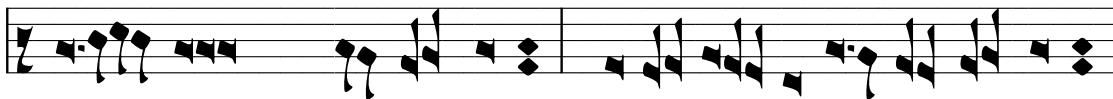
η̇ νε- βεις νε ραβ- λα- χης σα- ω,



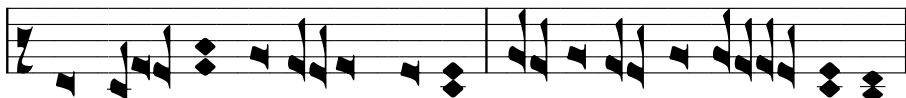
βο γλα- σχος πε- νη βε- λη- γα- εμς:



ε̇ κω κρη- τη η̇ με- ρι- α- λα ε- νη ζα ρο- α- λα να μς,



ε̇ κω χρ- ισ- του βου- λο- γος, η̇ προ- βερ- τη α- δω- βα κρα- τα,



τη- ρη- νη βο- υ κρη- στη ε- νη, επ- ει α- δω σ- μ να- μ.

ALFABET1

Νυγείσης σου τῆς πλευράς Ζωοδότα, 11
 κρουνοὺς ἀφέσεως 6
 πάσιν ἐξέβλυσας, 6 ζωῆς καὶ σωτηρίας, 7

σαρκί δέ θάνατον κατεδέξω, 10
 ἀθανασίαν ἡμῖν δωρούμενος, 11
 οἰκήσας τάφω δέ, 6 ἡμᾶς ἠλευθέρωσας, 7
συναναστήσας εαυτῷ 8
ἐνδόξως ὡς Θεός, 6

διὰ τοῦτο βοῶμεν. 7
 Φιλάνθρωπε Κύριε, δόξα σοι. 10

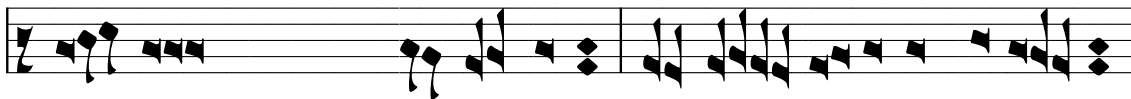
→ Γὰρ κοιμήσα, ἐκ λήποτ'δ ὠβελεία.



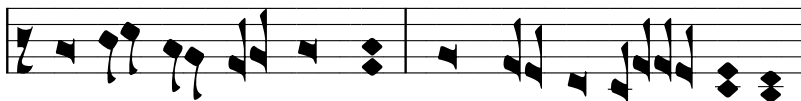
Προ-βο-δέ-ημιζ τβο-ήμιζ ρέ-βρωμιζ κη-ζνο-δάλ-γε,



τό-κη ὠ-στα-βλέ-ηϊ-α βρέμ' ἠε-πο-χάλ' ἔ-εὐ-εὐ, κη-ζνη ἠ εἶ-εὐ-ηϊ-α:



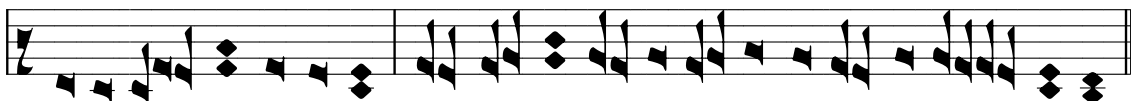
πλό-τῆο κη ἐμέρτ' βο-επρί-άλζ ἔ-εὐ-εὐ, βεζ-ἐμέρ-τῆε ἡάμ' δά-ρδ-α:



βε-λήβζ κη εα βο γρόβζ ἡάβζ βο-βο-δῆλζ ἔ-εὐ-εὐ,



εο-βο-εκρ' εἰβζ ε' εο-εό-ηο ελάβ-ηω ἦ-κω εἴζ.



εε-γὼ ρά-δη βο-πῆ-έμιζ: γε-λο-βῆ-κο-λόβ-γε γό-επο-δη, ελά-βα τε-εἴβ.

ALFABET 2

Ξένη σου η σταύρωσις, 7
 καί η εν άδου κάθοδος, 8

Φιλάνθρωπε υπάρχει, 7

σκυλεύσας γάρ αυτόν, 6* καί τούς πάλαι δεσμίους 7
 συναναστήσας εαυτώ, 8

ενδόξως ως Θεός, 6 τόν Παράδεισον ανοίξας, 8
 απολαβείν τούτου ηξίωσας, 10

διό* καί ημίν τοίς δο-ξά-ζουσι 10
 τήν σήν τριή- με- ρον Έ-γερσιν, 9

δώρη-σαι ιλασμόν αμαρτιών, 10
 Παραδείσου οικήτο-ρας κατα--ξιών, 12

ως μόνος εύσπλαγχνος. 6

→ Ηβο ογ'περδὴ βελενήνδιο,* ἴαζε νε ποδὴκήκτιρα.



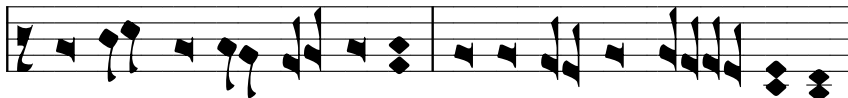
ГТрл́Н-НО ТВО-È ρλε- -πά- -τῖ- -ε,



ή ἔ-ζε βο ἄδз εο - шé- ετвῖ- -ε че-ло-вѣ- ко-люб- -че ἔετв:



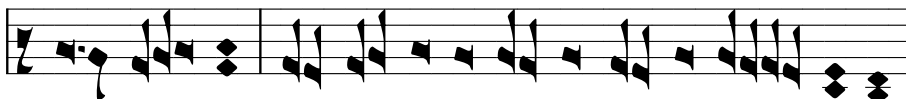
плѣ- ннѣз βο ἔ- -го,



ή λρε- βнῖ- ѿ ἰ-знн-κн εο-βο- ειβ-εήβз ε' εο- βο- ю



ελάβ- - нω ἴ-κω β'з,



рл́н ѿ-вέρзз, βοε-прῖ- -ά-τн εε- го επο-δό- βнлз ἔ-εн.

ΑΛΦΑΒΕΤ 3

Ο δι' ημάς σαρκί πάθος δεξάμενος, 12
 και τριήμερος εκ νεκρών αναστάς, 11
 τής σαρκός ημών τά πάθη θεράπευσον, 12
 και ανάστησον εκ πταισμάτων χαλεπών, 12
 Φιλάνθρωπε,
 και σώσον ημάς. 9

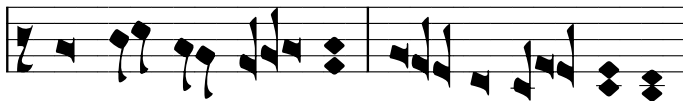
→ Δόμλ̣ τ̣βοεμ̣л̣ ποδοβάετ̣з̣ ε̣τ̣ί̣ι̣η̣λ̣, γ̣δ̣η̣, β̣з̣ дол̣го̣т̣л̣ д̣η̣и̣.



Н̣άε̣з̣ ρ̣ά̣ - δ̣η̣ π̣λό̣ - τ̣ί̣ - ю̣ ε̣τ̣ί̣τ̣ε̣ π̣ρί̣ - ή̣ - μ̣υ̣ί̣η̣,



ή̣ τ̣ρη̣ - δ̣η̣έ̣ - β̣εν̣з̣ ή̣з̣ μέ̣ρ̣ - τ̣ε̣κ̣υ̣ι̣χ̣з̣ β̣ο̣ - εκ̣ρ̣ - ε̣β̣ί̣η̣,



π̣λο̣т̣ - εκ̣ί̣ - λ̣ η̣ά̣ - ш̣λ̣ ε̣τ̣ί̣λ̣ - ε̣τ̣η̣ ή̣ε̣ - ц̣ε̣ - λ̣η̣,



ή̣ β̣ο̣з̣ - ε̣τ̣ά̣ - - β̣η̣ ω̣ π̣ρε̣ - γ̣ρ̣ε̣ - ш̣έ̣ - η̣ί̣η̣ λ̣ύ̣ - τ̣ε̣κ̣υ̣ι̣χ̣з̣



че̣ - λ̣ο̣ - β̣ε̣ - κ̣ο̣ - λ̣ι̣ό̣β̣ - че̣, ή̣ ε̣π̣ - - ε̣η̣ η̣ά̣ε̣з̣.

На хвалитѣхъ стїхїры воскѣны, гласъ ѿ.

Всѣ́кое ды́ханїе да хва́литъ гдѣ.
Хва́литѣ гдѣ еъ нѣеъ,
хва́литѣ ѿгò въ вѣ́шнихъ.
Тебѣ́ подо́блетъ пѣ́снь бгѣ.

Хва́литѣ ѿгò въ ѿ́ггн ѿгò,
хва́литѣ ѿгò въ ѿ́иы ѿгò.
Тебѣ́ подо́блетъ пѣ́снь бгѣ.

--- --- ---

Ѫ заѣ́ начинѣемъ стїхїры на ѿ:

Сотвори́ти въ нїхъ ѿдъ́ напїсанъ:
сла́ва ѿ̀а̀ бгѣ́етъ въ ѿ́емъ прї́внымъ ѿгò.

Хва́литѣ бгѣ во стѣ́ихъ ѿгò,
хва́литѣ ѿгò во о́твѣрженїи и́лы ѿгò.

На ѿ́: Хва́литѣ ѿгò на и́лахъ ѿгò,
хва́литѣ ѿгò по мно́жествѣ́ вели́чествѣ́а ѿгò.

Хва́литѣ ѿгò во гла́сѣ́ трѣ́нѣ́мъ,
хва́литѣ ѿгò во ѡ́лчїи́и ѿ́ гдѣ́ехъ.

Хва́литѣ ѿгò въ тѣ́мпанѣ́ ѿ́ ли́цѣ́,
хва́литѣ ѿгò во стѣ́нахъ ѿ́ о́рганѣ́.

Хва́литѣ ѿгò въ кѣ́мбальхъ́ доброгласныхъ́.
хва́литѣ ѿгò въ кѣ́мбальхъ́ восклицанїа́.

Всѣ́кое ды́ханїе да хва́литъ гдѣ.

Воскѣ́ни гдѣ́ бже́ мо́и, да вознесѣ́тея́ рѣ́ка твоѡ́,
не забѣ́ди о́убо́гнхъ́ твои́хъ до концѡ́.

И́повѣ́мъ тебѣ́́ гдѣ́ въ ѿ́емъ́ ѿ́дцемъ́ мои́мъ,
повѣ́мъ въ ѿ́ чдѣ́а твоѡ́.

ANAST4

Κύριε, 3 εσφραγισμένου τού τάφου 8
 υπό τών παρανόμων, 7
 προήλθες εκ τού μνήματος, 8
 καθώς ετέχθης εκ τής Θεοτόκου, 11

οук ἔγνωσαν πώς εσαρκώθης, 9 **οι** ασώ-μα-τοί σου Ἄγγελοι, 9
οук ἤσθοντο πό-τε α-νέστης, 9 **οι** φυλάσσοντές σε στρατιώται, 10

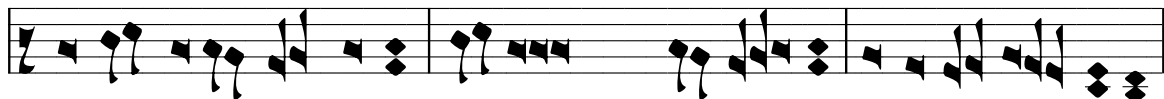
αμφοτέρα γάρ εσφράγισται 9 τοῖς ε-ρευνώσι, 5
 πεφανέρωται δέ τά θαύματα, 10 τοῖς προσκυνούσιν, 5
 εν πίστει τό μυστήριον, 8

ο ανυμνούσιν, 5 απόδος ἡμῖν αγαλλίασιν, 10
 καί τό μέγα ἔλεος. 7

→ Готворѣти въ нѣхъ ѿдъз напѣванъ: елѣба еѿдъ бѣдегъ вѣѣмъ прѣпечемъ ѿгѡ.



Γό-επο-δη, ζα-πε-χά-τα-ηδ γρό-βδ ѿ βεζ-ζα-κόν-νη-κωβз,



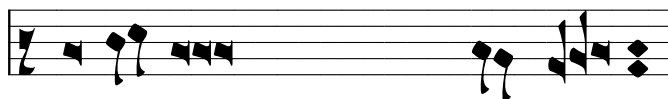
про-шеаѣ ѿ-ен̄ ηδъ γρό-βα, ѿ-коже роуна-ла ѿ-ен̄ ѿ во-го-ро-ди-цы:



не ѡг-ра-зд-мѣ-ша, кѣкво во-плотѣ-ла ѿ-ен̄,



βεζ-πλό-τηн̄ η τβο-η̄ ѿг-γε-ли:



не чѣв-ствова-ша, когдѣ во-скрѣлз ѿ-ен̄,



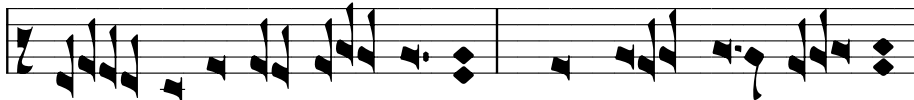
ετρε-γѣ-ци-η τλ βο-η-ηη.



О́-бо- ѿ-бо- за-пе-ча-та́-ста-емъ ѿ-пы-тѣ-ю-щимъ,



ѿ-вѣ-ща-емъ же чѣ-де-са́-кля-на-ю-щимъ-емъ вѣ-ро-ю-та́-инствѣ:



Ѣ-же-во-сѣ-ва́-ю-щимъ, воз-да́-ждь на́мъ ра́-до-сть



и́-вѣ-лі-ю-мѣ-ло-сть.

ANAST5

Κύριε, 3 τούς μοχλούς τούς αιωνίους συντρίψας, 11 /
καί δεσμά διαρρήξας, 7
τού μηνήματος ανέστης, 7 //

καταλιπών σου τά εντάφια, 10

εις μαρτύριον 5 //

τήσ αληθούς τριημέρου ταφής σου, 11

καί προήγες εν τή Γαλιλαία, 10

ο εν σπηλαίω τηρούμενος. 9

Μέγα σου τό έλεος, 7 ακατάληπτε Σωτήρ, 7

ελέησον ημάς. 6

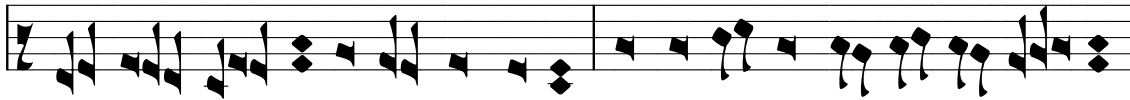
→ Χβαλί́те бѣ́а во сѣ́лѣхъ ѣ́гѡ, хваλί́те ѣ́гѡ во о҃тѣрженіи́и сѣ́лы ѣ́гѡ.



Γό-πο-δη, βε-ρε-η βѣ-чны-а со-κρѣ-пѣнъ,



η οὔ-зы ра-тер-зѣнъ, ѡ грѡ-ба во-крѣпъ ѣ-и,



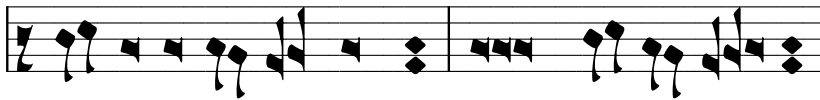
ѡ-стабль тво-а по-гре-бѣль-на-а, во вѣ-дѣ-телъ-ство ѣ-сти-на-гѡ



тѣр-нѣ-вѣ-на-гѡ тво-е-гѡ по-гре-бѣ-нї-а:



η прѣ-ва-рѣнъ ѣ-и въ га-лї-лѣ-и, въ пе-щѣ-рѣ стѣ-го-мыи.



вѣ-лї-а тво-а мѣ-лостъ, непорѣ-жѣ-ме еѣ-е,



по-мї-лѣ-нї-и еѣ-и на-сѣ.

ΑΝΑΣΤ6

Κύριε, 3 αι Γυναίκ-ες έ- -δραμον 7 επί τώ μνήμα, 5
 τού ι-δεῖν σε τόν Χριστόν, 7 τόν δι' ημας παθόντα, 7
 καί προσελθούσαι, εύρον Ἄγγελον 10
 επί τόν λί-θον κα-θήμενον, 9 τώ φόβω κυλισθέντα, 7
 καί πρὸς αὐτάς εβόησε λέγων, 10 **Ανέστη ο Κύριος, 7**
 εἶπατε τοῖς μαθηταῖς, 7ό- -τι α- -νέ- στη εκ νεκρών, 8
 ο σώζων τὰς ψυχὰς η- μών. 8

→ Χβαλί́τε ε̑γὼ на і́лаχз ε̑гὼ, хва́лі́те е̑гὼ по мнѹ́жествѹ ве́лічествѹ е̑гὼ.



Γό- επο-δη, жε-νὴ τε-κό-σια на грόβз,



βή-δέ-τη τὰ χῥ̑-τὰ νάεζ ρά- -δη πο-ετρα-δάβ-σια-го,



ή прн- шэд-ша, ѡ-ερε-τό- -ша ἄγ-γε-λα



на κά-με-νη ετε- δά- -ца, етра-χομз ѡ-βάλ-ь-шем-εа,



ή кз нѣмз во- зо- пѣ гла-гѹ- ла: воε- κῥ̑- -εε го- епѹдь,



рцы-те оḡ- -че- нн-кѹм̑, і̑-κω во-εκῥ̑- -εε ѡ- мέρ-твѹиχз,



εἶ- εά- -н̑ д̑-шы на-ша.

ANAST7

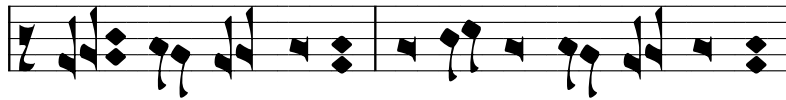
Κύριε, 3

ὡσπερ ἐσήλθες 5 εσφραγισμένου τού τάφου, 8
οὕτως εισηλθες 5 καί τών θυρών κεκλεισμένων, 8
 πρὸς τοὺς μαθητάς σου, 6
δείκνυων αυτοῖς 5 τὰ τοῦ σώματος πάθη, 7
 ἅπερ κατεδέξω 6 Σωτήρ μακροθυμήσας, 7
ὡς ἐκ σπέρμα-τος Δαυῖδ, 7 μύλωπας υπήνεγκας, 7
ὡς Υἱ- -ός δέ τοῦ Θεοῦ, 7 κόσμον ἠλευθέρωσας. 7
 Μέγα σου τό έλεος, ακατάληπτε Σωτήρ,
 ελέησον ημάς. 7+7+6

→ Χβαλίτε ε̇γὸ वो гл҃ѣ τρѣбѣмъ, χβαλίτε ε̇γὸ वो ψαλτѣри ѡ гдѣлѣхъ.



Γό-επο-δη, ἰά-κο-ζε ἡ-ζ-σέλιζ ε̇-εὐ ὦ-ζα-πε-χά-παν-να-γω-γρό-βα,



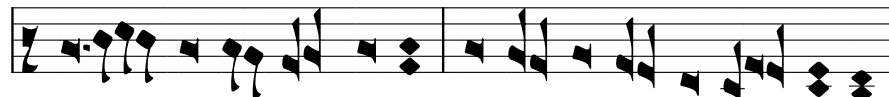
τά-κω-εσέλιζ ε̇-εὐ ἡ-δβέ-ρεμ ζα-κλιο-χέ-νυμιζ



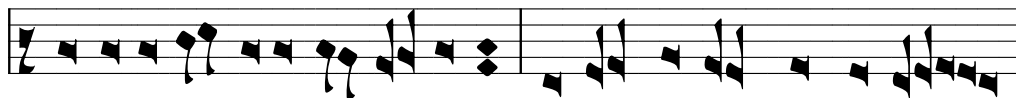
κο-οῦ-χε-νη-κώμιζ τβο-ήμιζ,



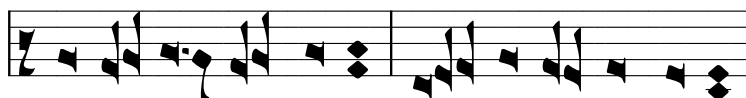
πο-κα-ζδ-ω ἡμιζ ττβ-λέ-ενα-ω-ετρα-δλ-ηϊ-ω,



ἰά-ζε-ποδ-άλιζ ε̇-εὐ εἴ-εε-δολ-γο-τερ-πτβ-λή-βυιῖ:



ἰά-κω ὦ-εβ-με-νε-δα-βή-δο-βα ἰά-ζβυ-πρε-τερ-πτβ-λιζ ε̇-εὐ:



І́-кѡ є́нѣ же бѡ-жїѣ, мїръ сво-бо-днѣ є́нѣ.



вѣ-лїѣ твоѣ мнѣ-логѣ, не-по-сѣ-жнѣ-ме є́-се,



по-мнѣ-лнѣ є́-єнѣ нѣсѣ.

ANATOL5**Κύριε, 3**

ο Βασιλεύς τών αι-ώνων, 8
 και Ποιητής τών απάντων, 8
 ο δι' ημάς σταύρωσιν, 7
 και ταφήν σαρκί καταδεξάμενος, 11
 ί- να ημάς του Ά-δου 7
 ελευθερώ-σης πάντας, 7
 σύ εί ο Θεός ημών, 7
 εκτός σου άλλον ουκ οίδαμεν. 9

→ Χβαλίητε εγò βз τῶμπάνη ή λίηη, χβαλίητε εγò βο ετρδῆαχз ή όργάνη.



Γό- επο-δη, ца- ριò βῆ-κώβ², ή τῆόρ- - -че βεῆχз,



νάεз ρά-δη ραε- πά-тї- ε ή πο-гре- βέ-нї- ε плó-тї- ю прї- - ή- мый,



да нάεз ѿ ᾗ - - да βο- βο-дн- -ши βεῆχз:



тῶ εῖ- εν βῆз нάш², ράз-βῆ τε-βè ή- нó- - γω ηε βῆ-мы.

ΑΝΑΤΟΛ 6**Κύριε, 3** τά υπερλάμποντά σου θαύματα 10

τίς διηγῆσεται; 6

ἢ τίς αναγγελεῖ 6

τά φρικτά σου μυστήρια; 8

ενανθρωπήσας γάρ δι' ἡμᾶς, 9

ὡς αὐτός ηθέλησας, 7

τό κράτος ἐφανέρωσας 8 τῆς δυνάμεώς σου, 5

ἐν γάρ τῷ Σταυρῷ σου, 6 τῷ Λη-στή Πα-ράδει-σον ῥνοιξας, 10 16

καί ἐν τῇ Τάφῃ σου, 6 τοὺς μοχλοὺς τοῦ Ἄδου συνέτρι-ψας, 10 16

καί ἐν τῇ Αναστάσει σου, 8 τα σύμπαντα ἐπλοῦτι-σας. 8 16

Εὐσπλαγγνε δόξα σοι. 8

→ Χβαλίτε ε̇го въ кѣмвѣлѣхъ доброгласныхъ.

χβαλίτε ε̇го въ кѣмвѣлѣхъ воєκнцѣнїѡ. Вє́лїкоє двѣ́нїє да χβάлїтѣ г̇дѣ.



Γό-επο-δη, πρε-εῖ- ᾠ- -ιο-ψα-α



тво- ᾠ χδ-δε- εἰ κτὸ ἡε- πο-β'ε'ε'ε'ε'ε';



ἡ- λη κτὸ βοz-β'ε- ε'η'η'η'η' ε'η'η'η'η- ηα- ᾠ τβο- ᾠ τᾶ- -ηη-ε'ε'ε'ε'ε';



βο-χε- λο-β'ε- χη-βυῖ-εᾠ βο- ηᾶεz ρᾶ-δη,



ἱᾶ- κω εᾶμz βοε-χο- τ'ε'ε'ε'z ε̇- -εἷ,



дер- жѣ-вѣ ἱᾶ- βῆεz ε̇- εἷ εἷ- -лы τβο- ε- ᾠ:



κ̂ρ̂_τὸμζ βο τβο_ήμζ



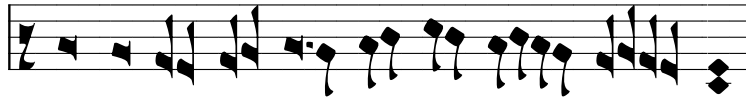
ραζ-βόή_ηη_κδ ράη ὦ_ - βέρζλζ ε̂-ση,



ή πο_гре_бэ_нї_ем̂ τβο_ήμζ ве_ρε_ή_α_δω_вы_со_κρδ_шнлζ ε̂-ση,



βοζ_κρε_ε̂_ηї_емζ_же_τβο_ήμζ



βεά_χε_εκα_α ὦ_ βο_γα_τнлζ ε̂_ - ση:



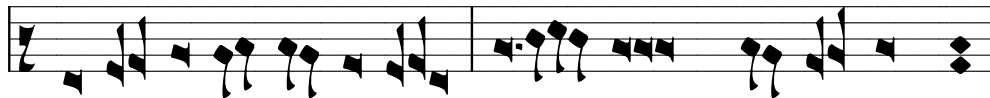
ε̂λ_γο_δ_τρὸβ_ηε, γό_επο_дн, ε̂λ_ - βα_τε_β'ε̂.

ANATOL 7

Μυροφόροι γυναίκες, 7 //
 τόν τάφον σου καταλαβούσαι, 9 //
 λίαν πρωϊ, 4 επεζήτηουν σε 5 //
 μυρίσαι τόν Αθάνατον 8
 Λόγον καί Θεόν, 5 //

καί τού Αγγέλου 5
 τοίς ρήμασιν ενηχηθείσαι, 9 //
 υπέστρεφον εν χαρά, 7 **
 τοίς Αποστόλοις μηνύσαι έμφανώς, 11
 ότι ανέστης 5
 η ζωή τών απάντων, 7
 καί παρέχεις τώ κόσμω 7
 ιλασμόν, 3 καί τό μέγα έλεος. 7

→ Βοικρήνη γάν β'ке μόή, да вознеет'ца рδкѣ т'коѡ, не забѣди оубо'гнхъ т'коіхъ до концѣ.



Μὲ- ρο - ηὠ - ει - цы жѣ - ны і грό - - ба т'коε - γὼ до - стіг - ша,



сѣ - лѡ рѣ - нѡ ѡ - ка - хѣ т'е - - бѣ



мѣ - ры по - ма - за - ти, без - смѣр - тна - го елѡ - ба ѡ - бѡ - га:



ѡ ѡ - ге - ла



гла - го - лы ѡ - гла - сѣв - ша - ца,



ΒΟΖ-ΒΡΑ-ΨΙΆ - ΧΥ-ΕΛ ΡΑ- ΔΟ-ΕΤΙ- ΙΟ,



Α-ΠΟ-ΕΤΟ-ΛΩΜΖ ΒΟΖ-ΒΕ-ΕΤΗ - ΤΗ ΙΑ - ΒΕ,



ΙΑ ΚΩ ΒΟΕ - ΚΡΕΛ^z Ε² - - ΕΗ, ΖΗ - ΒΟ - - - ΤΕ ΒΕΧ^z,



Η ΠΟ-ΔΛΛΖ Ε² ΕΗ ΜΙ-ΡΟ- ΒΗ Ω- ΥΗ-ΨΕ- ΗΙ - Ε



Η ΒΕ - ΛΙ-ΙΟ ΜΗ - ΛΟΕΤ^z.

ANATOL 8

Τού θεοδέγμονος τάφου, 8
πρός τούς Ιουδαίους 6 οι φύλακες έλεγον. 6

Ω* τής υμών ματαιόφρονος συμβουλής!* 12

φυλάττειν τόν απερίγραπτον 9
δοκιμάσαντες, 5
μάτην εκοπιάσατε, 8 //

κρύψαι τήν Ανάστασιν 7
τού σταυρωθέντος βουλόμενοι, 9
τρανώς εφανερώσατε. 8 //

Ω* τού υμών ματαιόφρονος συνεδρίου! 13

Τί πάλιν κρύψαι συμβουλευέσθε, 10
ό ου κρύπτεται; 5 //

μάλλον δέ παρ' ημών ακούσατε, 10
καί πιστεύσαι θελήσατε 8
τών γενομένων τήν αλήθειαν. 10

Άγγελος** αστραπηφόρος, 8 ουρανόθεν κατελθών, 7
τόν λίθον απε- κύλι-σεν, 8
ου τώ φόβω νεκρώσει συνεσχέθημεν, 12
καί φωνήσας ταις κραταιόφροσι Μυροφόροις, 14
έλεγε γυναιξίν, 6

ουχ οράτε τών φυλάκων τήν νέκρωσιν, 12
καί τών σφραγίδων τήν διάλυσιν, 10
τού Άδου τε τήν κένωσιν. 8

Τί* τόν τό νίκος τού Άδου, καταργήσαντα, 12
καί τού θανάτου τό κέντρον συντρίψαντα, 12
ως θνητόν επιζητείτε; 8

Ευαγγελίσασθε δέ ταχύ 9

πορευθείσαι τοίς Αποστόλοις 9 τήν Ανάστασιν, 5
αφόβως κραυγάζουσαι. 7 //
Όντως ανέστη ο Κύριος, 9
ο έχων τό μέγα έλεος. 8

→ Ηεποβεΐμεν τρεβε γ'λη ενΐμεν εράμεν μοήμεν, ποβεΐμεν ενΐ υδ'αειά τ'βοΐ.



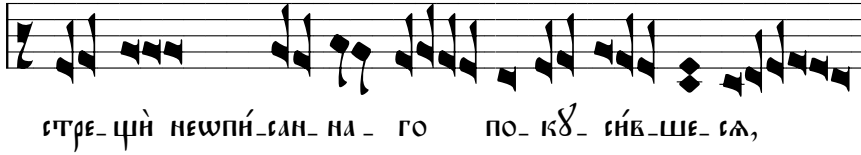
Εο_γο_πρί_ _ άτ_ _ ηα_γω_ γρό_ _ βα



κο ι_ δ_ _δέ_ωμεν_ εντρά_χι_ _ε_ γλα_ _ γό_ _λα_χδ΄



Ω ΒΑ_ΣΗΕ_ ΓΩ Ε_Ε_ΜΩ_ΔΡΗ_ΝΑ_ ΓΩ ΕΟ_ΒΨ_ΤΑ!



ΕΤΡΕ_ΨΗ_ΝΕΩΠΗ_ΣΑΗ_ΝΑ_ ΓΟ ΠΟ_ΚΩ_ΕΨ_ΣΗΕ_ΣΩ,



ΒΕΩ_Ε_ΤΡΩ_ΔΗ_ΕΤΕ_ΣΩ,



ΕΟ_ΚΡΥ_ΨΗ_ΒΟΕ_ΚΡΕ_ΕΕ_ΝΗ_Ε ΡΑΕ_ΠΩ_ΤΑ_ΓΩ ΧΟ_ΤΩ_ΨΕ,



ΪΣ_ΝΩ_ΠΟ_ΚΑ_ΖΑ_ΕΤΕ.



Ω ΒΑ_ΣΗΕ_ ΓΩ



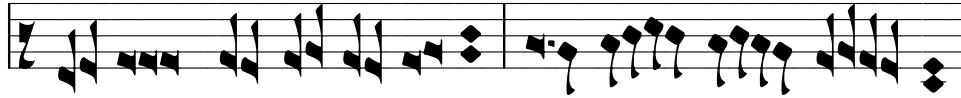
Ε_Ε_ΜΩ_ΔΡΗ_ΝΑ_ ΓΩ ΕΟ_ΒΩ_ΡΗ_ΨΑ!



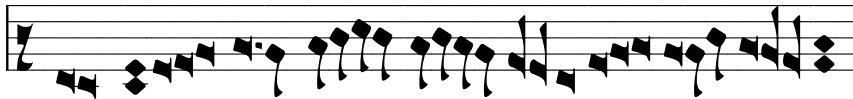
ΨΤΟ_ΠΑ_ΚΗ_ΕΟ_ΚΡΥ_ΨΗ_ΕΟ_ΒΨ_ΤΩ_Ε_ΤΕ, Ξ_ΖΕ_ΝΕ_ΚΡΥ_ΕΤ_ΣΩ;



πά_че же ѿ н́ας οὐ_ σβί_ σιη_τε,



ή β'ερωα_τη βοι_χο_ σή_τε β'ιβ_ σιη_χз ή_ - ти_ - н'е:



аг_ - геаз



мо_ - лиї_ - -ε_ - νό_εцз



εз не_βε_ εε εο_ - шэдз κά_мень ѿ_βα_λή,



ε̇_ - γώ_ - - же στρά_ - χом^з μέρ_тво_ετї ю εο_ дер_ жі_ ми б'ι_χομз,



ή βοz_гла_ ε'ιβз κρ'εп_κο_ σμ_ ным^з м'υ_ρο_ - - νό_ - - εи_цаμз,



гла_ го_ - ла_ - - ше же_ - н'амз:



НЕ ЗРИ-ТЕ ЛН СТРА-ЖЕИ ОУ-МЕРЦИВ-ЛЕ-НИ-А,



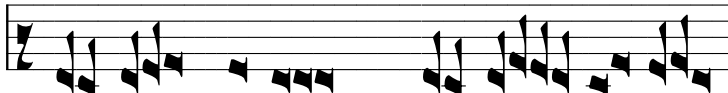
И ПЕ-ЧА-ТЕН РАЗ-РЪ-ШЕ-НИ-А,



Љ-ДО-ВА ЖЕ НЕ-ТО-ЦА-НИ-А;



ПО-ЧТО ПО-БЕ-ДЪ Љ-ДО-ВЪ ОУ-ПРАЗД-НИВ-ША-ГО,



И СМЕРТ-НО-Е ЖАЛО СО-КРЪ-ШЕН-ША-ГО,



Ѓ-КЪ МЕР-ТВА ВЗЫС-КЪ-Е-ТЕ;



БЉ-ГО-ВЪ-СТН-ТЕ ЖЕ ЕКО-РЪ



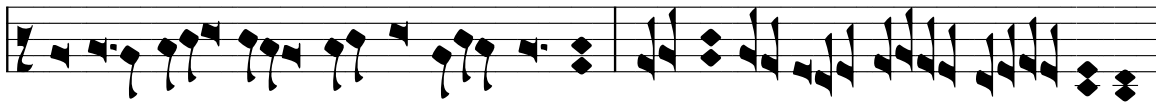
ШЕД-ША Љ-ПО-СТО-ЛЪМЪ



ΒΟΙ_ΚΡΕ_ΣΕ_ ΗΪ_ Ε



ΒΕΖ' ΕΤΡΑ_ΧΑ ΖΟ_ΒΔ_ΨΑ:



ΒΟ_ΗΕ_ ΤΗΗ_ ΗΔ ΒΟΙ_ΚΡ_ΣΕ ΓΟ_ΠΟΔΥ, Η_ Μ'Ε_Α ΒΕ_ _ ΛΪ_ _ _ ΙΟ ΜΗ_ΛΟΥΤ'.